

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit derra për therje (POR-Y)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic porcine animals intended for immediate slaughter (POR -Y)

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dorezimit	I.1. Consignor Derguesi		I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Çertifikatës		I.2a.	
	Name Emri		I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror			
	Address Adresa		I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal			
	Tel. No Nr. Tel.					
	I.5. Consignee Marresi		I.6			
	Name Emri					
	Address Adresa					
	Postal code Kodi postar					
	Tel. No Nr. Tel.					
	I.7. Country of origin Shteti i origjinës		ISO code /kodi	I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjinës, Kodi		I.9. Country of destination Shteti i destinacionit
					I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit	Code Kodi
I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës		Approval number Numri i Aprovimit		I.12.		
Name Emri						
Address Adresa						
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit				
Address Adresa						
Name Emri		Approval number Numri i Aprovimit				
Address Adresa						
Place of loading Vendi i ngarkesës		Approval number Numri i Aprovimit		I.14. Date of departure Data e nisjes		time of departure koha e nisjes
Address Adresa						
I.15. Means of transport Mjeti i transportit		I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes ne Shqiperi		I.17.		
Aeroplane <input type="checkbox"/> Aeroplan		Ship <input type="checkbox"/> Anije				
Road vehicle <input type="checkbox"/> Automjet		Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe				
Other <input type="checkbox"/> Tjeter						
Identification : Identifikimi						
Documentary reference : Dokumenti i referimit						
I.18. Description of commodity Pershkrimi i mallit/artikullit		I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Quantity Sasia		
				I.22. Number of packages Numri i pakove		
I.21.				I.24.		
I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenerit /numri i vules						
I.25. Commodity certified as : Mali i çertifikuar si:		Slaughter <input type="checkbox"/> Per therje				
I.26.		I.27. For import or admission into Albania per import apo dergim ne Shqiperi				
I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit		Species (scientific name) Speciet (emri shkencor)	Breed Raca	Identification system Sistemi i identifikimit	Identification number Numri identifikimit	Age Moshë
						Sex Seksi

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit derra për therje (POR-Y)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic porcine animals intended for immediate slaughter (POR -Y)

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata

II. Health information Informacion shendetesor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
--	---	-------

II.1. Public Health attestation

Vertetim per shendetin publik

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:

Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate:

II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;

Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelezen, ne 30 ditet e fundit per plasjen dhe 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte

II.1.2. have not received:

Nuk kane marre:

- any stilbene or thyrostatic substances,
Ndonje stilbene apo substanca tireostatike,
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β - agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC);
Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β -agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC)

II.2. Animal Health attestation:

Vertetim per shendetin e kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:

Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara plotesojne kerkesat e meposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code: (¹) which, at the date of issuing this certificate :

vijne nga territore me kodin :(¹) qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

(²) either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, Classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis, and]
ose ka qene i lire per 24 muaj nga afta epizotike, per 12 muaj nga rinderpest, Murtaja Afrikane e derrave, Murtaja Klasike e derrave, semundja vezikulare e derrave, dhe exantema vezikulare , dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe]

(²) or [(a) (i) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease (²), for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema , Classical swine fever (²) and swine vesicular disease(²) and for 6 months from vesicular stomatitis, and ka qene i lire per 24 muaj nga afta epizotike (²), per 12 muaj nga rinderpest, Murtaja Afrikane e derrave, exantema vezikulare Murtaja Klasike e derrave(²), semundja vezikulare e derrave (²) dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe

(ii) has been considered free from foot-and-mouth disease (²), Classical swine fever (²), and swine vesicular disease(²) since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks from that date, and authorised to export these animals by Commission Regulation (EU) No/, of..... (dd/mm/yyyy), and eshte konsideruar e lire nga afta epizotike (²), Murtaja Klasike e derrave(²), semundja vezikulare e derrave (²) qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra nga kjo date, dhe eshte autorizuar per eksportin e ketyre kafsheve nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr/....., dt..... (dd/mm/vvvv),dhe

(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.]
ku gjate 12 muajve te fundit, nuk jane kryer vaksinime kunder ketyre semundjeve dhe importi i kafsheve dythundrake te vaksinuar kunder ketyre semundjeve nuk eshte lejuar.]

II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;

ato kane qendruar ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 6 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te importuar te tjere per 30 ditet e fundit

II.2.3. they have remained in the holding(s) described under box reference I. 11 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1;

ato kane qendruar ne ferme(at) e pershkruar sipas kutise referimit 2.1 qe nga lindja, ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ,dhe, gjate kesaj periu dhe ne ferme(at) brenda dhe , ne nje zone me rreze 10 km. rreth fermes se origjines, nuk ka patur asnje rast/shperthim te semundjeve sipas pikes II.2.1;

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1;

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit derra për therje (POR-Y)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic porcine animals intended for immediate slaughter (POR -Y)

ato nuk janë kafshe të eliminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk janë vaksinuar per semundjet e permendura ne Piken II.2.1;

II.2.5. they are / were ⁽²⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
ato janë/kane qene ⁽²⁾ derguar nga ferma e origjines , pa kaluar nepermjet nje tregu:

⁽²⁾ either [directly to Albania,]
ose [direkt ne Shqiperi,]

⁽²⁾ or [to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]
ose [ne qendra grumbullimi te autorizuar zyrtarisht te pershkruara ne kutine e references I.13 te vendosura ne territore te pershkruar si ne piken II.2.1,]

and, until dispatched to Albania:
dhe, deri ne dergimin drejt Shqiperise:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and
ato nuk kane qene ne kontakt me dythundrak te tjere me gjendje sanitare te ndryshme nga ç është pershkruar ne kete çertifikate, dhe

(b) they were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1;
ato nuk kane qene ne ndonje vend ne te cilin, ose perreth tij ne nje rreze 10 km, gjate 40 diteve te fundit nuk ka patur rast / vater te ndonje prej semundjeve sipas pikes II.2.1;

II.2.10. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
te gjithë automjetet e ngarkeses apo kontenieret ne te cilin janë ngarkuar kafshet janë pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht;

II.2.11. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
ato janë egzaminuar nga nje veteriner zyrtar ne 24 oret e ngarkimit dhe nuk kane shfaqur asnje shenje klinike te semundjeve;

II.2.12. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽³⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
ato janë ngarkuar per dergim drejt Shqiperise ne (dd/mm/vvvv)⁽³⁾ dhe mjetet e transportit te pershkruara ne kutine e references I.15 qe janë pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht dhe janë te ndertuar ne menyre te tille qe feçet, urina ,mbeturinat ose ushqimet te mos mund te bien nga mjete apo kontaineri gjate transportit .

II.3. Animal transport attestation
Vertetim i transportit te kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate janë trajtuar para dhe gjate ngarkimit konform dispozitave ne fuqi te Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe ne veçanti persa i perket dhenies se ujit dhe te ushqyerit ato janë te afta per kete lloj transporti

⁽³⁾(4) II.4. Specific requirements
Kerkesa specifike

II.4.1. Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7;
semundja e Aujeskut është e lajmerueshme ne vendin sipas kutise references I.7;

II.4.2. according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, for the last 3 months;
sipas informacioneve zyrtare, jo klinike, asnje evidentim patologjik dhe serologjik te proves per semundjen e Aujeskut nuk ka qene regjistruar ne fermen e origjines sipas kutise references I.11, per 3 muajt e fundit;

II.4.2. the animals referred to in box reference I.28:
kafshet e referuara ne kutine e references I.28

(a) have remained in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 since birth or they for the last 60 days prior to dispatch for exportation, and
kane qendruar ne fermen(at) e origjines sipas referuar ne kutine e references I.11 qe nga lindja ose te pakten 60 ditet e fundit perpara dergimit per eksportim,dhe

(b) have not been vaccinated against Aujeszky's disease.]
Nuk janë vaksinuar kunder semundjes se Aujeskut.]

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve të llojit derra për therje (POR-Y)
For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of domestic porcine animals intended for immediate slaughter (POR -Y)

This certificate is meant for live domestic porcine animals (Sus scrofa) intended for breeding or production.
Kjo certifikate do të perdoret për kafshet derra shtepiake të gjalle (sus scrofa) të destinuar për mbarshtrim ose prodhim.

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonesë në fermat e destinacionit ku ato do të qëndrojnë të paktën 30 ditë përpara levizjeve të metejshme jashtë fermes, përjashtuar rastet kur ato dergohen në thertore.

Part I:

Pjesa I:

- **Box reference 1.8:** provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
Te vihet kodi i të territorit siç përcaktohet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- **Box reference 1.13:** the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010
qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010
- **Box reference 1.15:** registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
Numri i regjistrimit (vagonet hekurudhor ose kontener dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet të lajmërojë PKK hyrëse në Shqipëri
- **Box reference 1.23:** for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
për konteinere ose kuti, numri i kontenierëve dhe numri vulave (nëse aplikohet) duhet të përfshihet.
- **Box reference 1.28: Identification system: The animal must bear**
Sistemi Identifikimit: Kafshet duhet të kenë
 - an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
nje numer identifikimi personal, qe lejon të gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifikojë sistemin e identifikimit (të tilla si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
 - an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
Nje etikete në vesh qe përfshin kodin ISO të vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.
- **Box reference 1.28: Age: Date of birth (dd/mm/yy)**
Mosha: Data e lindjes (date/muaj/vit)
- **Box reference 1.28: Sex: (M = male, F = female, C = castrated)**
Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).

Part II:

Pjesa II:

- (1) **Country and code of territory as appears in Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.**
Vendi dhe kodi i territorit siç paraqitet në Pjesën 1 të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr. 206/2010.
- (2) **Keep as appropriate.**
Mbajini si duhet
- (3) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory referred in Box 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.**
Data e ngarkimit. Importimi i këtyre kafshëve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para datës së autorizimit për eksportim të Shqipërisë për territoret e referuar në Kutinë 1.7 dhe Kutinë 1.8, ose gjatë një periudhe kur masat kufizuese janë përshtatur nga Shqipëria kundër importit të këtyre kafshëve nga ky territor.
- (4) **when required by the EU Member State of destination, in accordance with Commission Decision 2008/185/EC.**
Kur kërkohet nga Shteti Antar i BE në përputhje me Vendimin e Komisionit 2008/185/EC.

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me gërma kapitale)

Date:
Data
Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma